



MASS SCHEDULE

SAT:URDAY 4:00 pm (Eng) SUNDAY: 9:00 am (Eng)

HORARIO DE MISAS

LUNES A VIERNES: 7:00 pm (esp)
SÁBADO: 6:00 pm (esp)
DOMINGO: 11:00 am (esp) / 1:00 pm (esp)

OFFICE HOURS/ HORARIO OFICINA:

Monday to Friday, 12:00 pm. - 6:00 pm
Lunes a viernes, 12:00 pm. - 6:00 pm

CONFESSIONS/ CONFESIONES

Monday to Friday; 5:45 p.m.-6:45 p.m.
Lunes a viernes; 5:45 p.m.-6:45 p.m.

Fourth Sunday of Advent December 24, 2023

Edition 265

Cuarto domingo de Adviento 24 de diciembre de 2023

Edition 265

www.stbenedictps.org stbenedictps25@gmail.com 1-617-625-0029

[Saint Benedict's Parish](#) [@stbenedictps](#)

[@benedicts_st](#) [Saint Benedict Parish Somerville](#)

25 Arlington Street Somerville, MA 02145 | Archdiocese of Boston



PARISH STAFF / PERSONAL PARROQUIAL

REV. ALEJANDRO LÓPEZ CARDINALE,
Pastor / Párroco pastor@stbenedictps.org

REV. GABINO OLIVA MACIAS,
Vicar / Vicario vicar@stbenedictps.org

JOSÉ B. TORRES,
Deacon / Diácono

CLAUDIA PLEITEZ,
Evangelization & Mission Director/
Directora de Evangelización y Misión

YESSENIA LÓPEZ,
Business Manager /
Directora de finanzas

ANTONIA CASTILLO,
Housekeeper

MARIANGELA GOMINHO,
Music Director/
Directora de musica

ANNOUNCEMENTS**SOLEMNITIES OF THE NATIVITY OF OUR LORD & THE BLESSED VIRGIN MARY, THE MOTHER OF GOD**

Please, look at the Mass schedule for the Nativity of the Lord (Christmas), and the Solemnity of Mary, Mother of God, in this bulletin. Also note, please, that the Fourth Sunday of Advent Masses on December 23 and 24 meet that Sunday obligation only and do not fulfill the Christmas Holy Day obligation (evening Mass or Mass of the day). The same applies for December 31 (Feast of Holy Family) and January 1 (Solemnity of Mary, Mother of God). Then, you need to participate at Masses for both days the next two weekends.

CHRISTMAS COLLECTION

Merry Christmas from all the priests of the Archdiocese of Boston. Our **December 25 Christmas Day Collection** will support the retirement, medical and financial needs of priests of the Archdiocese of Boston in good standing. These priests have given their lives to faithfully serve Christ, the Church, and you. Please be generous to this important collection. For more information, please visit www.clergyfunds.org.

EUCCHARISTIC ADORATION—DECEMBER 31

This month we will have Eucharistic Adoration on **December 31 at 6pm** instead of the 4th Sunday of the month.

RENEWAL OF MARRIAGE VOWS

For the Feast of the Holy Family, on Saturday 30th afternoon & Sunday, December 31st morning, during both Holy Masses we want all married to be able to renew their marriage vows and place themselves under the sole custody of the Holy Family. Please email us at stbenedictps25@gmail.com to leave your names for everything to be prepared. Don't miss out on this opportunity.

MY CHRISTMAS GIFT TO ST. BENEDICT

If you did not receive your **My Gift to St. Benedict** box or envelope, feel free to take one after Mass. Please donate at least \$2 per day and return your gift on the Feast of the Epiphany 2024. We thank you for your continuous support!

OFFICE CLOSED DECEMBER 25-JANUARY 1

The parish office will be closed from December 25-January 1. We will open again on January 2, 2024. If you have an emergency, please call 617-625-0029.

BREAD, WINE AND CANDLES DONATIONS

We invite anyone who would like to donate bread, wine and altar candles in memory of a loved one. The suggested donation is \$150. Please call the rectory at 617-625-0029 if you want to donate.

COLLECTION TOTALS

The totals for last weekend's collection will be in the bulletin in two weeks.

ANUNCIOS**SOLEMNIDADES DE LA NATIVIDAD DEL SEÑOR Y DE SANTA MARÍA, MADRE DE DIOS**

Consulta, por favor, el horario para las Eucaristías de Navidad y la Solemnidad de María, Santa Madre de Dios en este boletín. Ten presente que las Eucaristías del cuarto domingo de Adviento, diciembre 23 y 24, cumplen el precepto de esos días pero no el de la Navidad o el primer día del año, por lo hay que participar de la Eucaristía los ambos días seguidos en los dos próximos fines de semana.

SEGUNDA COLECTA DE NAVIDAD

De parte de todos los sacerdotes de la Arquidiócesis de Boston tengan una ¡Feliz Navidad! Nuestra colecta del 25 de diciembre apoyará las necesidades médicas y financieras de los sacerdotes retirados con buena reputación de la Arquidiócesis de Boston que han dado sus vidas fielmente para servir a Cristo, a la Iglesia, y a ustedes. En nombre de ellos, gracias por tu donación. Visita www.clergyfunds.org.

ADORACIÓN EUCARÍSTICA—31 DE DICIEMBRE

Este mes tendremos la Adoración Eucarística **el 31 de diciembre a las 6 p.m.** en lugar del cuarto domingo del mes.

RENOVACIÓN DE VOTOS MATRIMONIALES

Para la fiesta de la Sagrada Familia, el sábado 30 en la tarde y domingo 31 de diciembre en las eucaristías de 11am y 1pm, queremos que todos los matrimonios puedan renovar sus votos matrimoniales y colocarse bajo la protección de la Sagrada Familia. Envíanos un correo electrónico a stbenedictps25@gmail.com, con tu información. No te pierdas esta oportunidad.

MI AGUINALDOO PARA SAN BENITO

Si aún no lo has recibido, estaremos repartiendo el sobre o la cajita **Mi regalo para San Benito**, para que coloques \$2 por día. Regresa tu cajita o sobre en la Solemnidad de la Epifanía del Señor 2024. ¡Muchas gracias por su continuo apoyo!

OFICINA CERRADA DEL 25 DICIEMBRE AL 01 ENERO

La oficina parroquial estará cerrada del 25 de diciembre al 01 de enero. Estaremos disponibles a partir del 02 de enero. En caso de emergencia llama al 617-625-0029.

DONACIONES DEL PAN, VINO Y VELAS

Invitamos a los que deseen donar el pan, vino y velas del altar en memoria de algún ser querido. La donación sugerida es de \$150. Llama a la rectoría, 617-625-0029 o contáctanos si deseas colaborar.

TOTALES DE LA COLECTA

Los totales de las colecta de próxima fin de semana aparecerán en el boletín dentro de dos semanas.

From Father Gabino's Desk

Brothers and Sisters,

Merry Christmas!

As a Church we have many celebrations that we do throughout the year. We celebrate the lives of the saints, we celebrate the Eucharist, we celebrate our birthdays, but the main reason for all these celebrations is the birth of Jesus.

We celebrate the Incarnation of God as a baby today as Good News because we have a Divine Savior. As our Savior Jesus liberated us from slavery to sin and atoned for our sins by his suffering, death and Resurrection. So every Christmas reminds us that we need a Savior every day to free us from our evil addictions and unjust, impure and uncharitable tendencies. Christmas 2023 also challenges us to accept Jesus in the manger as our saving God and personal Savior and to surrender our lives to him, allowing him to rule our hearts and lives every day in the New Year.

Jesus, as our Savior, brought the "Good News" that our God is a loving, forgiving, merciful and rewarding God and not a judgmental, cruel and punishing God. He demonstrated by his life and teaching how God our Heavenly Father loves us, forgives us, provides for us and rewards us. All his miracles were signs of this Divine Love. Jesus' final demonstration of God's love for us was his death on the cross to atone for our sins and to make us children of God.

Each Christmas reminds us that sharing love with others is our Christian privilege and duty and every time we do that Jesus is reborn in our lives. Let us face this question, "*What does it profit me if Jesus is born in thousands of cribs all over the world and He is not born in my heart?*" (Alexander Pope). Hence, let us allow Jesus to be reborn in our hearts and lives not only during Christmas but every day so that he may radiate the light of his presence from within us as sharing and selfless love expressed in compassionate words and deeds, unconditional forgiveness, the spirit of humble service and overflowing generosity.

Glory to God in the highest and on earth peace to people of good will.

Father Gabino

Del escritorio del Padre Gabino

Hermanos y hermanas,

¡Feliz Navidad!

Como Iglesia tenemos muchas celebraciones que hacemos a lo largo del año, celebramos la vida de los santos, celebramos la Eucaristía, celebramos nuestros cumpleaños, pero el motivo principal de todas estas celebraciones es el nacimiento de Jesús.

Celebramos hoy la Encarnación de Dios como bebé, como Buena Noticia, porque tenemos un Divino Salvador. Como nuestro Salvador, Jesús nos liberó de la esclavitud del pecado y expió nuestros pecados con su sufrimiento, muerte y resurrección. Por eso, cada Navidad nos recuerda que necesitamos un Salvador todos los días, que nos libere de nuestras malas adicciones y tendencias injustas, impuras y poco caritativas. La Navidad de 2023 también nos desafía a aceptar a Jesús en el pesebre como nuestro Dios salvador y Salvador personal y a entregarle nuestras vidas, permitiéndole gobernar nuestros corazones y nuestras vidas todos los días del Año Nuevo.

Jesús, como nuestro Salvador, trajo la "Buena Nueva" de que nuestro Dios es un Dios amoroso, que perdona, misericordioso y gratificante y no un Dios crítico, cruel y castigador. Demostró con su vida y enseñanza cómo Dios, nuestro Padre Celestial, nos ama, nos perdona, nos provee y nos recompensa. Todos sus milagros fueron signos de este Amor Divino. La demostración final de Jesús del amor de Dios por nosotros fue su muerte en la cruz para expiar nuestros pecados y hacernos hijos de Dios.

Cada Navidad nos recuerda que compartir el amor con los demás es nuestro privilegio y deber cristianos, y cada vez que lo hacemos, Jesús renace en nuestras vidas. Afrontemos esta pregunta: "*¿De qué me sirve si Jesús nace en miles de pesebres en todo el mundo y no nace en mi corazón?*" (*Papa Alejandro*). Por lo tanto, permitamos que Jesús renazca en nuestros corazones y vidas, no sólo durante la Navidad, sino todos los días, para que irradie desde nuestro interior la luz de su presencia como amor compartido y desinteresado, expresado en palabras y obras de compasión, el perdón incondicional, el espíritu de servicio humilde y la generosidad desbordante.

Gloria a Dios en el cielo y en la tierra paz a todos los de buena voluntad.

Padre Gabino



FOURTH SUNDAY OF ADVENT

Pour forth, we beseech you, O Lord, your grace into our hearts, that we, to whom the Incarnation of Christ your Son was made known by the message of an Angel, may by his Passion and Cross be brought to the glory of his Resurrection. Who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

Commentary on the Proper Prayers of Advent from the Roman Missal - United States Conference of Catholic Bishops

CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

Te pedimos, Señor, que infundas tu gracia en nuestros corazones, para que, habiendo conocido, por el anuncio del ángel, la encarnación de tu Hijo, lleguemos, por medio de su pasión y de su cruz, a la gloria de la resurrección. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglos.

Comentario sobre las oraciones propias de Adviento del Misal Romano- United States Conference of Catholic Bishops

FOURTH SUNDAY OF ADVENT

With the celebration of Christ's birth, on our doorstep – let us be sure to take a few moments to savor the words of today's Gospel. Imagine the scene and focus on what you hear spoken between Mary and the Angel. "The Lord is with you." "Do not be afraid." "Nothing is impossible for God." "Let it be done to me according to your word." Mary trusted that God was with her. . . that she had nothing to fear. Take five minutes today, before you begin to celebrate Christmas and prayerfully say the "Hail Mary" asking Mary to help strengthen your love and trust in God.

(Bostoncatholic.org)

CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO

Con la celebración del nacimiento de Cristo, a nuestras puertas, asegúrenos de tomarnos unos momentos para saborear las palabras del Evangelio de hoy. Imagina la escena y concéntrate en lo que escuchas entre María y el Ángel. "El Señor está con vosotros". "No tengas miedo." "Nada es imposible para Dios". "Hágase en mí según tu palabra". María confió en que Dios estaba con ella. . . que no tenía nada que temer. Tómame cinco minutos hoy, antes de comenzar a celebrar la Navidad, y reza en oración el "Ave María" pidiéndole a María que te ayude a fortalecer tu amor y confianza en Dios.

(Bostoncatholic.org)



PRAYER FOR THE BLESSING OF THE CRECHE

Bless our crèche, O God, and let it be a daily reminder of the hope and promise of the coming of your Son and our Savior, Jesus Christ. In His holy name, we pray. Amen.

www.WeBelieveAndShare.com
www.SadlierReligion.com

ORACIÓN POR LA BENDICIÓN DEL NACIMIENTO

Bendice nuestro nacimiento, oh Dios, y que sea un recordatorio diario de la esperanza y promesa de la venida de tu Hijo y nuestro Salvador, Jesucristo. En su santo nombre oramos. Amén.

www.WeBelieveAndShare.com
www.SadlierReligion.com

MASS INTENTION/INTENCIONES DE MISA

- Sat/Sáb-12/23 4pm Marvin Spitzer (D/M)
6pm Pablo Ayala (D) Anniversary
- Sun/Dom-12/24 9am Peter Chochrek & George Costa (D) Anniv.
11am Pro Populo
1pm
- Christmas Eve 4pm Pro Populo
11pm Pro Populo
- Christmas Day 10am Pro Populo
12pm Pro Populo
- Tue/Mar-12/26 7pm Ana Gloria Vargas (D/F) Anniversary
- Wed/Mie-12/27 7pm Cheryl Banville (D/F) Anniversary
- Thu/Jue-12/28 7pm Noemi & José Ismael Portillo (L)
13th Wedding anniversary
- Fri/Vier-12/29 7pm Joseph Banville, Sr. (D/M) Anniversary
- Sat/Sáb-12/30 4pm William and Mary O’Connell (D)
6pm Pro Populo
- Sun/Dom-12/31 9am Helen Sidabras (D/F) Anniversary
11am
1pm Bernardina Fuentes (D/F) 1st Anniversary
Emma del Carmen Amaya (D/F) 40 days
- NewYear’sEve 7pm Pro Populo

SCRIPTURE OF THE WEEK

- 24 Sun 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16/Rom 16:25-27/ Lk 1:26-38
- 25 Mon Vigil: Is 62:1-5/Acts 13:16-17, 22-25/Mt 1:1-25 or 1:18-25 --Night: Is 9:1-6/Ti 2:11-14/Lk 2:1-14
Dawn: Is 62:11-12/Ti 3:4-7/Lk 2:15-20
Day: Is 52:7-10/Heb 1:1-6/Jn 1:1-18 or 1:1-5, 9-14
- 26 Tues Acts 6:8-10; 7:54-59/Mt 10:17-22
- 27 Wed 1 Jn 1:1-4/Jn 20:1a, 2-8
- 28 Thur 1 Jn 1:5—2:2/Mt 2:13-18
- 29 Fri 1 Jn 2:3-11/Lk 2:22-35
- 30 Sat 1 Jn 2:3-11/Lk 2:22-35
- 31 Sun Sir 3:2-6, 12-14/Col 3:12-21 or Col 3:12-17/Lk 2:22-40

Eucharistic Adoration/Adoración Eucarística

- Thursdays 1pm-6:45pm, First Friday of the Month 5pm-6:45 & Fourth Sunday of the month 2pm-3pm
- Jueves 1pm-6:45pm, primer viernes del mes 5pm-6:45pm y cuarto domingo del mes 2pm-3pm

Santo Rosario y oración vespertina

- Lunes a las viernes- santo rosario 6pm y vísperas 6:30pm

Baptisms/Bautizos

- Call the rectory to schedule. Contacta la oficina parroquial

Marriage/Matrimonios

- Call rectory office/Contacta la oficina parroquial

Anointing of the Sick/Unción de los enfermos

- First Friday of the month during the 7pm Mass
Primer viernes del mes durante la Misa de las 7pm

Visit to the Sick/Visita a los enfermos

- Call the rectory to make arrangements. Contacta la casa parroquial

GRUPOS DE ORACIÓN-RENOVACIÓN CARÍSMATICA

- Lunes y Jueves—7pm (comenzando con la Santa Eucaristía)
- Sábados—9am
- Asamblea General—Domingos después de misa de 1pm
- * Todos los grupos de oración se reúnen en la iglesia.



LECTURAS DE LA SEMANA

- 24 Dom 2 Sm 7,1-5. 8b-12, 14a. 16/Rom 16,25-27/Lc 1,26-38
- 25 Lun Vigilia: Is 62,1-5/Hch 13,16-17. 22-25/Mt 1,1-25 o 1,18-25 —Noche: Is 9,1-6/Ti 2,11-14/Lc 2,1-14
Amanecer: Is 62,11-12/Ti 3,4-7/Lc 2,15-20
Día: Is 52,7-10/Heb 1,1-6/Jn 1,1-18 o 1,1-5. 9-14
- 26 Mar Hch 6,8-10; 7,54-59/Mt 10,17-22
- 27 Mie 1 Jn 1,1-4/Jn 20,1a. 2-8
- 28 Jue 1 Jn 1,5—2,2/Mt 2,13-18
- 29 Vie 1 Jn 2,3-11/Lc 2,22-35
- 30 Sáb 1 Jn 2,3-11/Lc 2,22-35
- 31 Dom Sir 3,2-6. 12-14/Col 3,12-21 o Col 3,12-17/Lc 2,22-40



December 24, 2023

Christmas Eve Mass

Time: 4:00 p.m.



December 25, 2023

Christmas Mass

Time: 10:00 a.m.

December 31, 2023

Adoration of the
Blessed Sacrament

Time: 6:00 p.m.

New Year's Eve Mass

Time: 7:00 p.m.



January 1st, 2024

Solemnity of Mary, Mother of God

New Year's Day Mass

Time: 10:00 a.m.



24 de diciembre de 2023

Misa de Nochebuena/

Misa de Gallo

Hora: 11:00 p.m.



25 de diciembre, 2023

Misa de Navidad

Hora: 12:00 p.m.

31 de diciembre, 2023

Adoración al Santísimo

Hora: 6:00 p.m.

Misa de Fin de Año

Hora: 7:00 p.m.



1ro de Enero de 2024

Solemnidad de María, Madre de Dios

Misa de Año Nuevo

Hora: 7:00 p.m.

Joy to Your Children's World!

5 Santons \$48



4 Santons \$28



Purchase at chateau-de-fanjeau.com

Create everlasting Christmas memories in your children's hearts with this Nativity scene!

Stable \$38



3 Santons \$28



WhatsApp: +33 6 26 79 17 55
caroline@chateaufanjeau.com

HelpOurMarriage.org

REPROUVAILLE

A LIFELINE FOR MARRIED COUPLES

Do you want a Stronger Marriage?

Experience the JOY of Rediscovering each other.

NewEngland@HelpOurMarriage.org (508) 271-7155

The Catholic Cemetery Association

- Serene and Peaceful setting
- Sacred consecrated ground
- Financing Available

Call today for your free pre-planning guide!

781-322-6300
www.ccemetry.org

Memorial Ads Available

617-779-3771

BBC

BROADWAY BRAKE CORP.
HEAVY DUTY TRUCK & BUS PARTS & SERVICE
Where you get the "BRAKES"

45 Broadway • Somerville, MA • (617) 666-1100

The Apartments at 882 Mass Ave Arlington
Greater Metro R.E. 978-886-5041

George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfn-admin@comcast.net

1 Bed Units, Elevator in Building • Parking Available
Trash/Recycling • Bike Room/Storage Units Available
Dog Friendly • Washer/Dryer in Unit
Bus 77/79 Right at Your Door • Walk to Whole Foods, CVS, Stop & Shop, and More

clergytrust healthier priests, stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org - OR - SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebuttr.

"Jesus Wept." John 11:35

NOW ONLY \$19.99 plus \$5.99 shipping
SAVE 39% Reg. Price: \$32.99

Winter Favorites Assortment

1-833-274-9711
Visit PittmanDavis.com/P4YH42

Only \$19.99 (reg. \$32.99), plus \$5.99 shipping. Satisfaction completely guaranteed. Order by December 15, 2023 for GUARANTEED Christmas delivery. IC: P4YH42